

Uradni list

Evropske unije

C 274

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

5. november 2005

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Komisija	
2005/C 274/01	Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih glavnih refinančnih operacijah: 2,06 % 1. novembra 2005 — Menjalni tečaji eura	1
2005/C 274/02	Informacijski postopek – Tehnični predpisi ⁽¹⁾	2
2005/C 274/03	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.4016 — Macquarie Airports Copenhagen/ Copenhagen Airports) — Primer za poenostavljeni postopek ⁽¹⁾	8
2005/C 274/04	Mnenje Komisije z dne 4. novembra 2005 o načrtu za odlaganje radioaktivnih odpadkov zaradi razgradnje jedrske elektrarne Sizewell A v Združenem kraljestvu, v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom	9
2005/C 274/05	Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb	10
2005/C 274/06	Državne pomoči — Poljska — Državna pomoč št. C 21/2005 (prej PL45/04) — Nadomestilo podjetju Poczta Polska za izvajanje univerzalnih poštних storitev — Državna pomoč št. C 22/2005 (prej PL49/04) — Pomoč podjetju Poczta Polska za naložbo, ki je povezana z zagotavljanjem univerzalnih poštних storitev — Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	14
	II Pripravljalni akti	
		

III Obvestila

Komisija

2005/C 274/07	Obvestilo o razpisu natečaja za znižanje uvozne dajatve za koruzo, uvoženo iz držav nečlanic	20
2005/C 274/08	Obvestilo o razpisu natečaja za znižanje uvozne dajatve za koruzo, uvoženo iz držav nečlanic	22
2005/C 274/09	Spremembe obvestila o razpisu natečaja za nadomestilo za izvoz navadne pšenice v nekatere tretje države (UL C 166, 7.7.2005)	24

I

(Informacije)

KOMISIJA

Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih glavnih refinančnih operacijah ⁽¹⁾:

2,06 % 1. novembra 2005

Menjalni tečaji eura ⁽²⁾

4. novembra 2005

(2005/C 274/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,1933	SIT slovenski tolar	239,49
JPY japonski jen	140,52	SKK slovaška krona	38,931
DKK danska krona	7,4640	TRY turška lira	1,6096
GBP funt šterling	0,67640	AUD avstralski dolar	1,6207
SEK švedska krona	9,5915	CAD kanadski dolar	1,4090
CHF švicarski frank	1,5439	HKD hongkonški dolar	9,2516
ISK islandska krona	72,00	NZD novozelandski dolar	1,7345
NOK norveška krona	7,7975	SGD singapurski dolar	2,0266
BGN lev	1,9556	KRW južnokorejski won	1 250,40
CYP ciprski funt	0,5736	ZAR južnoafriški rand	7,9363
CZK češka krona	29,357	CNY kitajski juan	9,6485
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3828
HUF madžarski forint	249,13	IDR indonezijska rupija	11 998,63
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,506
LVL latvijski lats	0,6964	PHP filipinski peso	65,787
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,0630
PLN poljski zlot	3,9903	THB tajski bat	48,907
RON romunski leu	3,6623		

⁽¹⁾ Stopnja, ki je bila uporabljena v zadnji operaciji, izvedeni pred navedenim dnevom. V primeru razpisa z variabilno obrestno stopnjo je obrestna stopnja mejna stopnja.

⁽²⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Informacijski postopek – Tehnični predpisi

(2005/C 274/02)

(Besedilo velja za EGP)

Direktiva 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ter pravil, ki veljajo za storitve informacijske družbe. (UL L 204, 21.7.1998, str. 37; UL L 217, 5.8.1998, str. 18)

Obvestila o osnutkih tehničnih predpisov, ki jih prejme Komisija

Sklic ⁽¹⁾	Naslov	Zaključek trimesečnega obdobja mirovanja ⁽²⁾
2005/0535/A	Osnutek uredbe zvezne ministrice za zdravje in ženske o surovem mleku (Uredba o surovem mleku)	6.1.2006
2005/0536/A	Osnutek uredbe zvezne ministrice za zdravje in ženske o prilagoditvi določenih higienskih predpisov za živila (Uredba o prilagoditvi higienskih predpisov za živila)	6.1.2006
2005/0537/E	Osnutek kraljevega odloka, s katerim se dopolni pravna ureditev na področju embalaže in odpadne embalaže	9.1.2006
2005/0538/LT	Osnutek sklepa Vlade Republike Litve o spremembi Sklepa Vlade Republike Litve št. 174 z dne 3. februarja 2003 o odobritvi nacionalne tabele dodelitve radijskih frekvenc	9.1.2006
2005/0539/E	Omrežja za brezžični dostop, ki vključujejo lokalna podatkovna omrežja (RLANs) na frekvenci 5 GHz za uporabo znotraj stavb ali v njihovi bližini (kratki domet)	9.1.2006
2005/0540/E	Microfonos sin hilos	9.1.2006
2005/0541/FIN	Vladni predlog parlamentu k zakonu, ki spreminja Zakon o domenskih imenih	9.1.2006
2005/0542/A	RVS 8S.06.25, Tehnični pogodbeni pogoji za gradnjo cest, tlakovanje, bitumenske obrabne sloje, tankoslojne tlake po hladnem postopku in lakiranja	9.1.2006
2005/0543/A	Osnutek uredbe zvezne ministrice za zdravje in ženske o veterinarskem pregledu pred zakolom in veterinarskem pregledu po zakolu (Uredba o veterinarskem pregledu po zakolu). [5. del „Prilagoditve v skladu s členom 17 Uredbe (ES) št. 854/2004“; § 19 Veterinarska prisotnost v majhnih obratih; § 20 Prilagoditev veterinarskega pregleda pred zakolom pri gojeni divjadi]	9.1.2006
2005/0544/NL	Sprememba nekaterih davčnih zakonov (Davčni načrt 2006)	⁽⁴⁾
2005/0545/A	Osnutek zakona, ki spreminja koroški Zakon o subvencioniranju stanovanjske gradnje iz leta 1997	9.1.2006
2005/0546/DK	Obvestilo B Danske pomorske uprave. Tehnični predpis o konstrukciji in opremljenosti ladij	11.1.2006
2005/0547/E	Odredba, ki ureja tehnične pogoje za igralne naprave tipov „B“ in „C“	11.1.2006
2005/0548/S	Upravne določbe in splošne smernice Švedske agencije reševalnih služb o skladiščenju eksplozivnega blaga	12.1.2006
2005/0549/D	Uredba o elektronskem pravnem prometu pri sodiščih in državnih tožilstvih s sedežem v mestu Frankfurt na Majni	13.1.2006
2005/0550/E	Oprema za fiksne radijske zveze na frekvenci 57-59 GHz	16.1.2006
2005/0551/E	Oprema za fiksne radijske zveze na frekvenci 48,5-50,2 GHz	16.1.2006
2005/0552/E	Digitalni sistem avtomatske mobilne telefonije GSM	16.1.2006
2005/0554/PL	Uredba Ministra za gospodarstvo in delo o zahtevah, ki jih morajo izpolnjevati sodi, ter o podrobnem obsegu preiskav in nadzornih pregledov, opravljenih med uradnim meroslovnim nadzorom sodov	16.1.2006

Sklic ⁽¹⁾	Naslov	Zaključek trimesečnega obdobja mirovanja ⁽²⁾
2005/0555/B	Osnutek okoljskega sporazuma o izvajanju obveznosti sprejemanja na podlagi uredbe Vlarea za rabljena olja in maščobe	⁽⁴⁾
2005/0556/D	Predpisi o uporabi gradbenih proizvodov in elementov po evropskih tehničnih soglasjih in usklajenih standardih po Direktivi o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic, ki se nanašajo na gradbene proizvode, izdaja september 2005	18.1.2006
2005/0557/D	Spremembe in dopolnila vzorčnega seznama Tehničnih gradbenih predpisov za izdajo september 2005	18.1.2006
2005/0558/D	Predpisi za uporabo gradbenih proizvodov in elementov po evropskih tehničnih soglasjih in usklajenih standardih po Direktivi o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic, ki se nanašajo na gradbene proizvode, na področju veljavnosti uredb po odstavku 4 § 17 in odstavku 2 § 21 Vzorčnih gradbenih predpisov, izdaja september 2005	18.1.2006
2005/0559/UK	Predpisi 2006 o vodnem okolju (Shranjevanje olj) (Škotska)	18.1.2006
2005/0560/UK	TR 2513 A — Specifikacija zmogljivosti opreme za nadzor signalizacije vrste „wig wag“ (svetlobni znak za opozarjanje na vozila nujne pomoči in na železniške prehode z rumeno in dvema utripajočima rdečima lučema)	18.1.2006
2005/0561/D	Dodatni tehnični pogodbeni pogoji — hidrotehnika (ZTV-W) za opiranje gradbenih jam, izboljšave temeljnih tal (LB 209)	18.1.2006
2005/0562/UK	Odredba o boleznih živali (uradno odobrena razkužila) (sprememba) (Anglija) 2006	18.1.2006
2005/0563/CZ	Osnutek uredbe z dne ... 2005 o spremembi Uredbe št. 35/1998 UL o zahtevah varnosti in zdravja pri delu ter varnosti obratovanja železnic v rudnikih rjavega premoga	19.1.2006
2005/0564/A	Opisi radijskih vmesnikov, vmesnik za „satelitske zveze“ št.: FSB-RU002, FSB-RU006	19.1.2006
2005/0565/F	Uredba o diagnosticiranju tveganja zastrupitve s svincem iz barv	19.1.2006
2005/0566/A	Opisi radijskih vmesnikov, „radiorelejni“ vmesnik št.: FSB-RR009, FSB-RR010, FSB-RR018, FSB-RR022, FSB-RR042, FSB-RR065, FSB-RR066, FSB-RR067	19.1.2006
2005/0567/F	Uredba o ugotavljanju tveganja izpostavljenosti svincu	19.1.2006
2005/0568/D	Spremembe Direktive za projektiranje in opremljanje ladijskih parnih postrojev na morskih plovilih pod nemško zastavo	19.1.2006
2005/0569/GR	Preverjanje tehničnih lastnosti jekla za armirani beton	20.1.2006

⁽¹⁾ Leto — registracijska številka — država članica izvora.

⁽²⁾ Obdobje, v katerem se osnutka ne sme sprejeti.

⁽³⁾ Ni obdobja mirovanja, ker Komisija sprejme razloge za nujni sprejem, na katere se sklicuje država članica, ki pošlje obvestilo.

⁽⁴⁾ Ni obdobja mirovanja, ker ukrep zadeva tehnične specifikacije ali druge zahteve ali pravila o storitvah, povezanih z davčnimi ali finančnimi ukrepi, v skladu s tretjo alineo drugega odstavka člena 1(11) Direktive 98/34/ES.

⁽⁵⁾ Informacijski postopek zaključen.

Komisija opozarja na sodbo, izdano dne 30. aprila 1996, v primeru „Varnost CIE“ (C-194/94 – ECR I, str. 2201), v kateri je Sodišče odločilo, da je treba 8. in 9. člena Direktive 98/34/ES (prej 83/189/EGS) razlagati tako, da se posamezniki lahko sklicujejo nanje na nacionalnih sodiščih, katera morajo odkloniti uporabo nacionalnega tehničnega predpisa, ki ni bil posredovan v skladu z Direktivo.

Navedena sodba potrjuje sporočilo Komisije z dne 1. oktobra 1986 (UL C 245, 1.10.1986, str. 4).

Zaradi kršitve obveznosti do obveščanja so zadevni tehnični predpisi neuporabljivi in torej neizvršljivi proti posameznikom.

Za več informacij o postopku obveščanja pišite na:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
BE-1049 Brussels
e-naslov: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Glejte tudi spletno stran: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Če potrebujete kakršne koli nadaljnje informacije o teh obvestilih, se obrnite na spodaj navedene nacionalne službe:

SEZNAM NACIONALNIH SLUŽB, ODGOVORNIH ZA UPRAVLJANJE DIREKTIVE 98/34/ES

BELGIJA

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II / 16
BE-1000 Bruxelles

Ga. Pascaline Descamps
Tel.: (32-2) 206 46 89
Faks: (32-2) 206 57 46
E-naslov: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Splošni e-naslov: belnotif@mineco.fgov.be

Spletna stran: <http://www.mineco.fgov.be>

ČEŠKA REPUBLIKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek
Director of International Relations Department
Tel.: (420) 224 907 123
Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

General e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>

DANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)
Faks: (45) 35 46 62 03
E-naslov: ga. Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dk

Vzajemni poštni nabiralnik za obvestilna sporočila –
noti@ebst.dk

Spletna stran: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NEMČIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat XA2
Scharnhorststr. 34–37
DE-10115 Berlin

Ga. Christina Jäckel
Tel.: (49) 30 20 14 63 53
Faks: (49) 30 20 14 53 79
E-naslov: infonorm@bmwa.bund.de

Spletna stran: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTONIJA

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

G. Karl Stern
Tel.: (372) 6 256 405
Faks: (372) 6 313 660
E-naslov: karl.stern@mkm.ee

Splošni e-naslov: el.teavitamine@mkm.ee

GRČIJA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
EL-101 92 Athens
Tel.: (30) 210 696 98 63
Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
EL-111 45 Athens
Tel.: (30) 210 212 03 01
Faks: (30) 210 228 62 19
E-naslov: 83189in@elot.gr

Spletna stran: <http://www.elot.gr>

ŠPANIJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
ES-28006 Madrid

G. Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Ga. Esther Pérez Peláez
Strokovna svetovalka
E-naslov: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Faks: (34) 91 379 84 01

Splošni e-naslov: d83-189@ue.mae.es

FRANCIJA

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
FR-75572 Paris Cedex 12

Ga. Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Faks: (33) 1 53 44 98 88
E-naslov: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ga. Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Faks: (33) 1 53 44 98 88
E-naslov: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRSKA

NSAI
Glasnevin
IE-Dublin 9

G. Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Faks: (353) 1 807 38 38
E-naslov: tony.losty@nsai.ie

Spletna stran: <http://www.nsai.ie>

ITALIJA

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
IT-00187 Roma

G. Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Faks: (39) 06 47 88 78 05
E-naslov: vincenzo.correggia@minindustria.it

G. Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Faks: (39) 06 47 88 77 48
E-naslov: enrico.castiglioni@minindustria.it
Splošni e-naslov: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Spletna stran: <http://www.minindustria.it>

CIPER

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409 313 or (357) 22 375 053
Faks: (357) 22 754 103

G. Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409 409
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ga. Thea Andreou
Tel.: (357) 22 409 404
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Splošni e-naslov: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Spletna stran: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LATVIJA

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 7013230
Faks: (371) 7280882

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
Tel.: (371) 7013236
Faks: (371) 7280882
E-naslov: zanda.liekna@em.gov.lv

Splošni e-naslov: notification@em.gov.lv

LITVA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Ga. Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 270 93 47
Faks: (370) 5 270 93 67

E-naslov: dir9834@lsd.lt

Spletna stran: <http://www.lsd.lt>

LUKSEMBURG

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
LU-2010 Luxembourg

G. J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Faks: (352) 22 25 24

E-naslov: see.direction@eg.etat.lu

Spletna stran: <http://www.see.lu>

MADŽARSKA

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Honvéd u. 13–15.
HU-1055 Budapest

G. Zsolt Fazekas
E-naslov: fazekasz@gkm.hu
Tel.: (36) 1 374 28 73
Faks: (36) 1 473 16 22

E-naslov: notification@gkm.hu

Spletna stran: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20
Faks: (356) 21 24 24 06

Ga. Lorna Cachia
E-naslov: lorna.cachia@msa.org.mt

Splošni e-naslov: notification@msa.org.mt

Spletna stran: <http://www.msa.org.mt>

NIZOZEMSKA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen

G. Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Ga. Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Ga. Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Faks: (31) 50 5 23 21 59

Splošni e-naslov: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AVSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
AT-1010 Wien

Ga. Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Faks: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-naslov: not9834@bmwa.gv.at

Spletna stran: <http://www.bmwa.gv.at>

POLJSKA

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Ga. Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Faks: (48) 22 693 40 28
E-naslov: barnie@mg.gov.pl

Ga. Agata Gagor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Splošni e-naslov: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
PT-2829-513 Caparica

Ga. Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Faks: (351) 21 294 82 23
E-naslov: c.pires@mail.ipq.pt

Splošni e-naslov: not9834@mail.ipq.pt

Spletna stran: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIJA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SI-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41
Faks: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

Ga. Vesna Stražišar

SLOVAŠKA

Ga. Kvetoslava Steinlova
Direktorica oddelka za evropsko integracijo,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 52 49 35 21
Faks: (421) 2 52 49 10 50
E-naslov: steinlova@normoff.gov.sk

FINSKA

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Naslov za obiskovalce:
Aleksanterinkatu 4
FI-00170 Helsinki
in
Ratakatu 3
FI-00120 Helsinki

Poštni naslov:
PO Box 32
FI-00023 Government

G. Tuomas Mikkola
Tel.: (358) 9 57 86 32 65
Faks: (358) 9 16 06 46 22
E-naslov: tuomas.mikkola@ktm.fi

Ga. Katri Amper
Splošni e-naslov: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Spletna stran: <http://www.ktm.fi>

ŠVEDSKA

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
SE-113 86 Stockholm

Ga. Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Faks: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-naslov: kerstin.carlsson@kommers.se

Splošni e-naslov: 9834@kommers.se

Spletna stran: <http://www.kommers.se>

ZDRUŽENO KRALJESTVO

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
UK-London SW1 W 9SS*

G. Philip Plumb
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Faks: (44) 20 72 15 15 29
E-naslov: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Splošni e-naslov: 9834@dti.gsi.gov.uk

Spletna stran: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

*EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
BE-1040 Bruxelles*

Ga. Adinda Batsleer
Tel.: (32-2) 286 18 61
Faks: (32-2) 286 18 00
E-naslov: aba@eftasurv.int

Ga. Tuija Ristiluoma
Tel.: (32-2) 286 18 71
Faks: (32-2) 286 18 00
E-naslov: tri@eftasurv.int

Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Spletna stran: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
BE-1000 Bruxelles*

Ga. Kathleen Byrne
Tel.: (32-2) 286 17 49
Faks: (32-2) 286 17 42
E-naslov: kathleen.byrne@efta.int

Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Spletna stran: <http://www.efta.int>

TURČIJA

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
İnönü Bulvarı n° 36
TR-06510
Emek – Ankara*

G. Mehmet Comert
Tel.: (90) 312 212 58 98
Faks: (90) 312 212 87 68
E-naslov: comertm@dtm.gov.tr

Spletna stran: <http://www.dtm.gov.tr>

Predhodna priglasitev koncentracije**(Št. primera COMP/M.4016 — Macquarie Airports Copenhagen/Copenhagen Airports)****Primer za poenostavljeni postopek**

(2005/C 274/03)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 26. oktobra 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Macquarie Airports Copenhagen ApS, del skupine Macquarie Bank („Macquarie“, Avstralija) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim podjetjem Copenhagen Airports A/S („Copenhagen Airports“, Danska) na podlagi nakupa delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za podjetje Macquarie: naložbeno bančništvo, upravljanje skladov, finančno svetovanje in lizing;

— za podjetje Copenhagen Airports: dejavnost letališč.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana. Na podlagi obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave nekaterih koncentracij po Uredbi Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta primer primeren za obravnavo po postopku, določenem v obvestilu.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.4016 — Macquarie Airports Copenhagen/Copenhagen Airports na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

MNENJE KOMISIJE**z dne 4. novembra 2005****o načrtu za odlaganje radioaktivnih odpadkov zaradi razgradnje jedrske elektrarne Sizewell A v Združenem kraljestvu, v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom****(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)****(2005/C 274/04)**

Dne 6. aprila 2005 je Evropska komisija v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom od vlade Združenega kraljestva prejela splošne podatke v zvezi z načrtom za odlaganje radioaktivnih odpadkov, nastalih zaradi razgradnje jedrske elektrarne Sizewell A.

Na podlagi teh podatkov in dodatnih informacij, ki jih je Komisija zahtevala 20. junija 2005 in jih je vlada Združenega kraljestva predložila 4. julija 2005, ter na podlagi posvetovanj s skupino izvedencev je Komisija oblikovala naslednje mnenje:

1. Razdalja med elektrarno in najbližjim mestom na ozemlju druge države članice, v tem primeru Francije, je približno 135 km.
2. Med običajnim postopkom razgradnje odvajanje tekočih in plinastih izpustov ne bo povzročilo izpostavljenosti prebivalstva, ki bi bilo pomembno iz zdravstvenega vidika, v drugi državi članici.
3. Na tej lokaciji so shranjeni trdni srednjeradioaktivni odpadki, s katerimi se dolgoročno ravna v skladu z vladno politiko Združenega kraljestva. Nizkoradioaktivni odpadki in elementi izsevanega goriva se skladiščijo na tej lokaciji pred prevozom na lokacijo za odlaganje ali ponovno obdelavo v obratih v Združenem kraljestvu. Neradioaktivni trdni odpadki ali odpadne snovi, ki so izvzeti iz predpisanega nadzora, bodo odstranjeni kot običajni odpadki ali ponovno uporabljeni ali reciklirani. To bo opravljeno v vseh primerih v skladu z merili, določenimi v temeljnih varnostnih standardih (Direktiva 96/29/Euratom).
4. V primeru nenačrtovanih izpustov radioaktivnih odpadkov, ki bi lahko sledili nesreči, glede vrste in razsežnosti, predvidenih v splošnih podatkih, količine, ki bi jim lahko bilo izpostavljeno prebivalstvo druge države članice, ne bi dosegle ravni, ki bi bila pomembna z zdravstvenega vidika.

Komisija zato meni, da izvajanje načrta za odlaganje radioaktivnih odpadkov v kateri koli obliki, nastalih zaradi razgradnje jedrske elektrarne Sizewell A v Združenem kraljestvu, med običajnim obratovanjem in v primeru nesreče, ki bi bila take vrste in razsežnosti, kakor so predvidene v splošnih podatkih, ne bo povzročilo radioaktivnega onesnaženja vode, zemlje ali ozračja druge države članice, ki bi bilo pomembno z zdravstvenega vidika.

Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb

(2005/C 274/05)

Ta objava podeljuje pravico do ugovora na podlagi členov 7 in 12d navedene uredbe. Vsak ugovor tej zahtevi mora biti poslan s posredovanjem pristojnega organa države članice, države članice STO ali tretje države, priznано v skladu s členom 12(3) v roku šestih mesecev od te objave. Spremljajoče utemeljitve za objavo so navedene spodaj in zlasti po točki 4.6 jih je treba šteti za upravičene na podlagi Uredbe (EGS) št. 2081/92.

POVZETEK

UREDBA SVETA (EGS) št. 2081/92

„PONIENTE DE GRANADA“

Št. ES: ES/00273/23.1.2003

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek je sestavljen za namen obveščanja. Za popolne informacije, še zlasti za proizvajalce proizvodov, ki jih pokrivata zadevna ZOP ali ZGO, je treba poiskati pojasnila v popolni verziji specifikacije bodisi v državi članici ali pri službah Evropske komisije ⁽¹⁾.

1. Pristojna služba države članice:

Naziv: Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales. Dirección General de Alimentación. Secretaria General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Naslov: Paseo Infanta Isabel, 1
ES-28071 Madrid

Telefon: (34) 913 47 53 94

Telefaks: (34) 913 47 54 10

2. Vlagatelj:

2.1. Naziv: Asociación de aceites de oliva del Poniente de Granada

2.2. Naslov: Carretera de Priego s/n, ES-18270 Montefrío (Granada)
Telefon: (34) 58 33 62 35
Telefaks: (34) 58 33 65 44

2.3. Sestava: Proizvajalec/predelovalec (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Posebno deviško oljčno olje. — Razred 1.5. — Olja in maščobe.

4. Specifikacija:

(povzetek pogojev iz člena 4(2))

4.1. Ime: „Poniente de Granada“

⁽¹⁾ Evropska komisija – Generalni direktorat za kmetijstvo – Enota za kakovost kmetijskih proizvodov – B-1049 Bruselj.

4.2. Opis:

Posebno deviško oljčno olje, pridobljeno iz plodov oljk (*Olea europea*, L.) naslednjih sort: Picudo, Picual ali Marteño, Hojiblanca, Lucio, Nevadillo de Alhama de Granada in Loaime.

Ta olja so zaradi visoke koncentracije polifenolov zmerno stabilna. Njihova maščobnokislinska sestava zagotavlja odlične hranilne lastnosti. To je zaradi velikega števila obstoječih sort in geografskega okolja. Ravni oleinske kisline so srednje do visoke, ravni linolinske kisline so visoke in razmerje nenasičenih/nasičenih maščobnih kislin je visoko.

Glede njihovih organoleptičnih kakovosti so ta olja v ustih lahka in nudijo širok obseg arom, ki spominjajo na sveže ali zrelo sadje, travo, smokve itd. Popolna kombinacija različnih značilnosti proizvede uravnotežena in zaokrožena olja, ki kažejo rahlo grenke in ostre značilnosti v popolni skladnosti s sladkimi aromami.

Barva olj sega od zelenorumene do zlatorumene, odvisno od obdobja obiranja oljk, vremenskih pogojev, sort in geografskega položaja v regiji.

Olja, zaščitena z označbo porekla, morajo pripadati „posebnemu deviškemu“ razredu in izpolnjevati naslednje analitske zahteve, izražene z največjimi dovoljenimi vrednostmi:

- Vrednost peroksida: največ 15 meq aktivnega kisika na kg olja,
- Vpojnost pri ultravijoličnem (K270): največ 0,15,
- Vlažnost: največ 0,2 % za nefiltrirana olja in 0,1 % za filtrirana,
- Nečistoče: največ 0,1 %,
- Organoleptični rezultat panelnega testa: najmanj 6,5.

4.3. Geografsko območje:

Pridelovalno področje se nahaja na zahodnem delu province Granada (kot to navaja ime *Poniente de Granada* (zahodna Granada)).

Razprostira se na področju naslednjih okrožij: Algarinejo, Alhama de Granada, Arenas del Rey, Cacán, Huétor Tájar, Íllora, Jayena, Loja, Montefrío, Moraleda de Zafayona, Salar, Santa Cruz del Comercio, Villanueva de Mesía, Zafarraya, Zagra in od Moclán do zahoda naravne meje, ki jo predstavlja reka Velillos. Vsa ta okrožja pripadajo provinci Granada.

Območje predelave in embalaranja je isto kot območje pridelave.

4.4. Dokazilo o poreklu:

Oljke so registriranih sort in so iz nasadov, naštetih v registru o označbi porekla. Olje prihaja iz registriranih oljarn, ki so locirane v območju pridelave, in je shranjeno v registriranih oljarnah in pakirnicah, ki imajo zahtevane prostore, ki zagotavljajo, da se hrani v najboljših pogojih. Upravni odbor izdelava načrt spremljanja, ki obsega vse stopnje certificiranja olj. Oštevilčena črna oznaka, ki jo izda Upravni odbor, zagotavlja, da olja z oznako porekla izpolnjujejo zahteve, določene v specifikaciji.

4.5. Metoda pridobivanja:

Drevesa so nasajena v vrstah in so razporejena v kvadrate z gostoto med 60 in 125 dreves na hektar ter v glavnem z dvema do tremi cepiči na drevo. V več kot 85 % nasadov oljk ni namakanja. Uporabljajo se v regiji tradicionalni načini gojenja, ki spoštujejo okolje. Obiranje se opravi, ko so plodovi dobri in zadosti zreli. Oljke se obirajo neposredno z drevesa s tradicionalnim načinom klatenja z drogom, z mehanskim tresenjem ali kombinacijo obojega. Prevoz v oljarne je vedno v razsutem stanju s priklopniki ali trdnimi zabojniki. Zmogljivost oljarn mora biti zadostna za največji dnevni vnos oljk. Stiskanje se izvaja v registriranih oljarnah in mora biti opravljeno najkasneje v 48 urah po obiranju. Mletje oljk se izvaja kot neprekinjen postopek, pri čemer se uporabljajo verižni cepci iz neaktivnega materiala, odobrenega za uporabo v živilski industriji. Spremlja se temperatura, pri kateri se opravlja mešanje pastozne mase, ki nikoli ne sme preseči 33 °C. Edino dovoljeno pomagalo je registriran živilski smukec, v največji dovoljeni količini 2,5 %. Ločevanje faz se v osnovi opravi s centrifugiranjem. Olja, ki se dobijo po drugem centrifugiranju pastozne mase (*aceites de repaso*), se ne smejo certificirati z oznako porekla „*Poniente de Granada*“. Temperatura v centrifuge dodane vode, poznane pod imenom „*decanter*“ (vodoravne centrifuge), ne sme preseči 32 °C. Voda, ki je dodana v navpične centrifuge preprečuje pojav fazne inverzije. Postopek dekantiranja s centrifugiranjem traja vsaj 6 ur, naravno dekantiranje pa 36 ur. Posebno deviško oljčno olje se hrani v kletih, v nerjavnih jeklenih sodih ali jeklenih sodih z oblogami, odobrenimi za uporabo v živilski industriji, kot tudi v stiskalnicah. Sodi se morajo zaradi higiene pravilno zapirati, morajo imeti pokrov, nagibno osnovo ali biti stožčaste oblike ter biti opremljeni z napravo za vzorčenje. Kleti, v katerih so sodi, morajo imeti dovolj dobro prezračevanje, da se preprečijo velika temperaturna nihanja, ki denaturirajo olja. Prevoz zaščitene olj na veliko je dovoljen samo znotraj geografskih meja pridelovalnega področja. Območje predelave in embalaranja je isto kot območje pridelave. Pakirnice morajo uporabljati sisteme, ki zagotavljajo sledljivost olj, embalaranih z oznako porekla. Olja se pakirajo v zabojnikih, ki zagotavljajo varnost hrane in ne zmanjšujejo kakovosti in ugleda zaščitene olj.

4.6. Povezava:

Prvo zgodovinsko sklicevanje na olje iz območja je bilo v 16. in 17. stoletju in se nanaša na okrožja Loja, Montefrío in Illora z dolgo tradicijo pridelave oljčnega olja. Kot izpričujejo zgodovinski dokumenti, se je pričelo urejanje oljarne s predpisi leta 1586, ko je bila natisnjena „*Ordenanzas Municipales de Molinos de aceites de la Ciudad de Loja*“, ki je ostala v veljavi do 18. stoletja (*Sección Órgano de Gobierno, apdo. Alcalde, libro 2, 1709*, občinska knjižnica Loja). Leta 1752 je Marquis de Ensenada opisal, kako pomemben je sektor oljčnega olja za njegovo okrožje Montefrío. V svoji objavi „*Enciclopedia Mundial del Olivo* (1996)“ Mednarodni odbor za oljčno olje opisuje dve sorti v Španiji, ki izvirata iz Montefría: *Manzanilla de Montefrío* in *Chorrao de Montefrío*. V *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España* (1845), Pascual Madoz opisuje kako bogata je zaradi gojenja oljk dežela okoli okrožja Illora in omenja „*El Soto de Roma*“, posest, ki pripada vojvodom iz Wellingtona, in opisuje leta 1800 zgrajen znameniti „*Molino del Rey*“. Ministrstvo za kmetijstvo, ribištvo in prehrano se v svoji objavi „*Las Raíces del Aceite de Oliva* (1984)“ sklicuje na oljčna olja iz Loje, Montefría in Illore kot najboljše olja v provinci Granada.

Področje pridelave ima tipične značilnosti sredozemskega okolja, povezane s kontinentalnim podnebjem. Vendar geografski položaj regije — med zahodno in vzhodno Andaluzijo — in njen relief, ki vključuje široko dolino (dolina reke Genil) med dvema gorskima sistemoma, *Subbético* na severu in *Penibético* na jugu, prispeva k ustvarjanju mikro podnebja, za katerega so značilne skrajne kontinentalne temperature tj., dolge hladne zime in dolga vroča poletja, z velikimi razlikami med zimskimi in poletnimi ter dnevnimi in nočnimi temperaturami. Vpliv skrajnih temperatur v poznih fazah zorenja oljk povečuje raven oleinskih kislin in razmerje nenasičenih/nasičenih maščobnih kislin. Opažajo se višje stopnje koncentracij polifenolov v oljčnem olju.

Glavna značilnost, ki razlikuje oljna olja *Poniente de Granada* je, da se olja pridobivajo iz kombinacije šestih sort: *Picual*, *Hojiblanca*, *Picudo*, *Lucio*, *Loaime* in *Nevadillo de Alhama de Granada*. Starodavno prakso, da različne vrste oljk rastejo na istem posestvu, so iz roda v rod prenašali kmetje v regiji. Obstaja prepričanje, da izboljšuje opreševanje in zmanjšuje vpliv oljke, ki eno leto rodi, drugo pa ne, kar je pojav, ki ga otežujejo spremenljivi vremenski vzorci.

4.7. Nadzorna struktura:

Naziv: Consejo Regulador de la denominación de origen «Poniente de Granada»

Naslov: Plaza Pedro Afán de Ribera, nº 1
ES-18270 Montefrío (Granada)

Telefon: (34) 958 33 68 79

Telefaks: (34) 958 33 68 79

Organ, pooblaščen za preverjanje skladnosti proizvodov s specifikacijo izpolnjuje standard EN-45.011.

4.8. Označevanje:

Besede *Denominación de Origen „Poniente de Granada“* morajo biti na oznakah. Oznake mora odobriti Upravni odbor. Črne oznake morajo biti oštevilčene in jih izdaja Upravni odbor.

4.9. Nacionalne zahteve:

- Zakon št. 25/1970 z dne 2. decembra 1970 o pravilih, ki urejajo vinogradništvo, vino in žgane pijače,
 - Uredba št. 835/1972 z dne 23. marca 1972 o podrobnih pravilih za izvajanje Zakona št. 25/1970, Odredba z dne 25. januarja 1994, ki določa povezavo med španskim zakonom in Uredbo (EGS) št. 2081/92 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila,
 - Kraljeva uredba št. 1643/1999 z dne 22. oktobra 1999 o postopku za urejanje vlog za vpis v register Skupnosti za zaščito označb porekla in zaščito geografskih označb.
-

DRŽAVNE POMOČI — POLJSKA

Državna pomoč št. C 21/2005 (prej PL45/04) — Nadomestilo podjetju Poczta Polska za izvajanje univerzalnih poštних storitev

Državna pomoč št. C 22/2005 (prej PL49/04) — Pomoč podjetju Poczta Polska za naložbo, ki je povezana z zagotavljanjem univerzalnih poštних storitev

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(2005/C 274/06)

(Besedilo velja za EGP)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 29. junija 2005 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Poljsko o svojem sklepu, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedenimi ukrepi.

Zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o ukrepih v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
BE-1049 Brussels
Telefaks: (32-2) 296 12 42

Te pripombe se posredujejo Poljski. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA**I. POSTOPEK**

Z elektronsko pošto z dne 30. aprila 2004 so poljski organi priglasili dve shemi pomoči v korist poljskega poštne operaterja Poczta Polska v okviru „postopka začasnega mehanizma“, določenega v Prilogi IV(3) Akta o pristopu, ki je del Pogodbe o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške k Evropski uniji.

II. OPIS SHEM POMOČI

Poczta Polska je javni poljski poštni operater, ki izvaja svoje dejavnosti na podlagi „Zakona z dne 30. julija 1997 o gospodarskem javnem podjetju Poczta Polska“. Z „Zakonom z dne 12. junija 2003 — Poštni zakon“ (v nadaljnjem besedilu „Poštni zakon“), je Poczta Polska pooblaščen za zagotavljanje univerzalne poštne storitve na celotnem ozemlju Republike Poljske.

II.2 Nadomestilo podjetju Poczta Polska za izvajanje univerzalnih poštних storitev

Poljski organi nameravajo dodeliti subvencije podjetju Poczta Polska, da bi se nadomestilo morebitne izgube, ustvarjene v povezavi z zagotavljanjem univerzalne poštne storitve. Znesek subvencij bo omejen na znesek ustvarjenih izgub.

II.3 Pomoč podjetju Poczta Polska za naložbo, ki je povezana z zagotavljanjem univerzalne poštne storitve

Poljski organi nameravajo dodeliti subvencije poljskemu pošt-nemu operaterju za izvajanje naložbe, ki je povezana z zagotavljanjem univerzalne poštne storitve. Intenzivnost pomoči znaša 50 %.

III. OVREDNOTENJE POMOČI

Navedeni ukrepi izpolnjujejo pogoje, da predstavljajo državno pomoč v skladu s členom 87(1) Pogodbe ES. Posebna naloga, ki jo podjetju Poczta Polska uradno daje Poštni zakon, ki je zagotavljanje univerzalne poštne storitve, se lahko opredeli kot storitev splošnega gospodarskega pomena v smislu člena 86(2) Pogodbe.

PL 45/04: Nadomestilo podjetju Poczta Polska za izvajanje univerzalnih poštних storitev

Zaradi presoje, ali je nadomestilo podjetju Poczta Polska za izvajanje univerzalne poštne storitve nujno in sorazmerno z neto dodatnimi stroški, ki nastajajo zaradi obveznosti javnih storitev, ki jih podjetju Poczta Polska nalaga zakon, mora Komisija preveriti, ali so neto dodatni stroški zagotavljanja univerzalne poštne storitve pravilno ovrednoteni. Če je tako, državna subvencija ne daje prevelikih nadomestil za te stroške in nima učinka, ki bi postavljala podjetje Poczta Polska v položaj, ki bi mu dovoljeval izvrševanje navzkrižnih subvencij svojim konkurenčnim dejavnostim.

Na tej stopnji ni jasno ali podjetje Poczta Polska na podlagi vodenja ločenih računov pravilno določa stroške in prihodke univerzalne poštne storitve v smislu Direktive o transparentnosti in pravilno izvaja načela popolne razporeditve stroškov v smislu členov 14(3) in (5) Poštne direktive.

Tako na podlagi razpoložljivih podatkov Komisija na tej stopnji ne more sklepati, da neto dodatni stroški, povezani z zagotavljanjem univerzalne poštne storitve, niso precenjeni in zato državne subvencije ne predstavljajo prevelikih nadomestil.

PL 49/04: Pomoč podjetju Poczta Polska za naložbo, ki je povezana z zagotavljanjem univerzalnih poštne storitve

Na tej stopnji Komisija resno dvomi o nujnosti pomoči za naložbe, ki jo nameravajo poljski organi dodeliti podjetju Poczta Polska. Poljski organi niso predložili dovolj podatkov, da bi Komisija lahko razumela, zakaj investicijski stroški, ki so upravičeni do pomoči v okviru sedanje sheme, ne prispevajo k skupnemu znesku stroškov, ustvarjenih pri zagotavljanju univerzalne poštne storitve, za katere je nadomestilo že predvideno v okviru sheme PL 45/04.

V zgoraj navedenih okoliščinah Komisija dvomi o nujnosti pomoči za naložbe v korist podjetja Poczta Polska, da bi to izpolnilo svoje obveznosti kot ponudnik univerzalne poštne storitve, ter zakaj se dohodek, ki se ustvarja ob izvajanju dejavnosti podjetja Poczta Polska, ne more uporabiti za financiranje zadevne naložbe.

Poleg tega, ker ni dokazov o pravilnem izvajanju načel popolne razporeditve stroškov, Komisija na tej stopnji ne more sklepati o tem, ali niso neto dodatni stroški, povezani z zagotavljanjem univerzalnih poštne storitev, precenjeni in pomoč ne predstavlja prevelikega nadomestila na način, da bi lahko podjetje Poczta Polska s temi sredstvi financiralo svoje konkurenčne dejavnosti.

BESEDILO DOPISA

„Komisija pragne poinformovati Polskę, že po preanaliziranju informacij dostarczonych przez polskie władze w kwestii środków, o których mowa powyżej, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

1. W dniu 30 kwietnia 2004 r. (A/33137) władze Polski pocztą elektroniczną notyfikowały dwa programy pomocowe na rzecz polskiego operatora pocztowego Poczty Polskiej, zgodnie z „procedurą przejściową”, o której mowa w części 3 załącznika IV do Traktatu o Przystąpieniu stanowiącego część Traktatu o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej.

2. W dniach 26 lipca 2004 r. (D/55454 i D/55455), 26 listopada 2004 r. (D/58531) i 7 lutego 2005 r. (D/50974) Komisja zwróciła się o dodatkowe informacje. Władze polskie przedłożyły dodatkowe informacje w pismach z dnia: 10 września 2004 r. (A/36825), 27 października 2004 r. (A/38289), 3 grudnia 2004 r. (A/39442) oraz 29 marca 2005 r. (A/32670). W dniach 25 października 2004 r. i 31 stycznia 2005 r. miały miejsce dwa spotkania między władzami polskimi i przedstawicielami Komisji. W dniu 20 czerwca 2005 r. Komisja otrzymała od władz polskich dodatkowe informacje.

II. OPIS PROGRAMÓW POMOCY

II.1. Beneficjent

3. Poczta Polska jest polskim publicznym operatorem pocztowym, prowadzącym działalność na podstawie ustawy z dnia 30 lipca 1997 r. o państwowym przedsiębiorstwie użyteczności publicznej „Poczta Polska”.
4. Na mocy ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. — „Prawo pocztowe” (zwanej dalej „Prawem pocztowym”) Poczcie Polskiej powierzono świadczenie powszechnych usług pocztowych na całym terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Poczta Polska świadczy swoje usługi za pośrednictwem 8 306 urzędów pocztowych, z czego 56 % znajduje się na obszarach wiejskich a 44 % na terenie miast. Poczta Polska zatrudnia obecnie ponad 96 000 pracowników.
6. Działalność Poczty Polskiej jest zorganizowana wokół trzech zasadniczych obszarów świadczenia usług: pocztowego (listy, druki zaadresowane i nieopatrzone adresem, wymiana korespondencji, terminale sortowania listów, transport samochodowy oraz listonosze), przesyłek ekspresowych i logistyki (przesyłki ekspresowe, paczki, przedsiębiorstwa świadczenia usług logistycznych oraz przedsiębiorstwo transportu powietrznego), finansowego, handlowego i nowych technologii (Postdata, marketing bezpośredni, portal pocztowy, usługi e-mail, sklep internetowy oraz podpis elektroniczny, sprzedaż informacji ekonomicznych i inne usługi komercyjne).
7. W 2002 r. przychody ogółem oraz zysk netto Poczty Polskiej wyniosły odpowiednio 5 410 mln PLN (1 294 mln EUR) oraz 21 mln PLN (5 mln EUR). Według władz polskich źródłem 53 % przychodów ogółem Poczty Polskiej są powszechne usługi pocztowe, zaś koszty świadczenia tych usług stanowią 50 % kosztów całkowitych Poczty Polskiej. 60 % przychodów ogółem Poczty Polskiej pochodzi ze świadczenia usług pocztowych, paczek, marketingu bezpośredniego oraz dystrybucji prasy. 30 % tych przychodów pochodzi ze świadczenia usług finansowych, natomiast 10 % ze świadczenia usług logistycznych i transportowych.

8. Zgodnie z ustawą z dnia 28 lutego 2003 r. — Prawo upadłościowe i naprawcze, Poczta Polska korzysta ze statusu prawnego („przedsiębiorstwo państwowe”), który chroni ją przed postawieniem w stan upadłości. Taki status prawny wydaje się zapewniać przedsiębiorstwu nieodpłatną gwarancję rządową na czas nieograniczony i bez limitów w odniesieniu do kwoty i zakresu. Gwarancja ta nie jest analizowana przez Komisję w świetle zasad pomocy państwa w niniejszej decyzji, lecz stanowi przedmiot osobnego postępowania w ramach sprawy z zakresu pomocy państwa E 12/05.

II.2. Rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych

9. Na podstawie art. 17 ustawy z dnia 30 lipca 1997 r. o państwowym przedsiębiorstwie użyteczności publicznej „Poczta Polska”, na podstawie „Prawa pocztowego” oraz rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 9 stycznia 2004 r. w sprawie warunków wykonywania powszechnych usług pocztowych, polskie władze zamierzają przyznać Poczcie Polskiej dotacje w celu zrekompensowania ewentualnych strat, jakie Poczta Polska może ponieść w związku ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych.
10. Dotacje te będą przyznawane *ex post* na podstawie zarejestrowanych w każdym roku obrachunkowym strat, jeśli takowe wystąpią. Kwota dotacji będzie ograniczona do wysokości kwoty poniesionych strat.
11. Okres realizacji programu jest nieograniczony, a budżetu nie sprecyzowano.
12. Władze polskie wskazały na fakt, że od 1998 r. nie zostały poniesione żadne straty wynikające ze świadczenia powszechnych usług pocztowych. Od tego czasu nie miała miejsca żadna rekompensata ze strony państwa.

II.3. Pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych

13. Na podstawie art. 17 ustawy z dnia 30 lipca 1997 r. o państwowym przedsiębiorstwie użyteczności publicznej „Poczta Polska” i rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 1 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy publicznej na finansowanie inwestycji państwowego przedsiębiorstwa użyteczności publicznej „Poczta Polska”, władze polskie zamierzają przyznać polskiemu operatorowi pocztowemu dotacje na zrealizowanie inwestycji związanych ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych.
14. Do kosztów kwalifikujących się do objęcia programem pomocowym zalicza się grunty, budynki, wyposażenie, studia wykonalności, obsługę inwestycyjną, szkolenia i koszty uruchomienia. Intensywność pomocy wynosi 50 %.
15. Projekty inwestycyjne przewidziane na lata 2005-2007, kwalifikujące się do objęcia pomocą zgodnie z omawianym programem, dotyczą budowy czterech „ośrodków wysyłki i dystrybucji” we Wrocławiu, Katowicach,

Gdańsku i Bydgoszczy. Całkowity szacowany koszt wynosi 686 mln PLN (około 163 mln EUR).

16. Czas trwania programu jest nieograniczony, a budżet na 2005 r. wynosi około 48 mln EUR.

III. OCENA POMOCY

III.1. Istnienie pomocy w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

17. Przedmiotowe środki pomocy spełniają warunki podlegające ocenie zgodnie z zasadami pomocy państwa:
- mogą być przypisane państwu: w rzeczywistości władze polskie podjęły decyzję, z jednej strony o rekompensacie potencjalnych strat Poczty Polskiej, wynikających ze świadczenia powszechnych usług pocztowych, z drugiej zaś strony o udzieleniu Poczcie Polskiej dotacji na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych;
 - wiążą się z korzystaniem z zasobów państwowych: rekompensata potencjalnych strat Poczty Polskiej oraz dotacja na inwestycje Poczty Polskiej zostaną przyznane bezpośrednio przez państwo z jego własnego budżetu;
 - mogą wpłynąć na konkurencję i wymianę handlową między Państwami Członkowskimi: Poczta Polska działa w sektorach pocztowym i finansowym, w których konkurencja i handel wewnątrzwspólnotowy istnieją bądź w formie bezpośredniej — inni operatorzy świadczący te same usługi, w tym niektórzy działający w różnych Państwach Członkowskich, bądź w formie pośredniej — inni operatorzy świadczący usługi substytutywne. Według władz polskich w 2004 r. w Polsce prowadziło działalność około 90 operatorów prywatnych: 28 operatorów wykonywało usługi pocztowe zarówno w obrocie krajowym jak i zagranicznym, 32 wyłącznie w obrocie krajowym, 1 wyłącznie w obrocie zagranicznym, 29 w obrębie rynków lokalnych (na wsi lub w mieście). Główni operatorzy pocztowi stanowiący konkurencję dla Poczty Polskiej na polskim rynku, przede wszystkim w sektorach przesyłek ekspresowych i logistycznym, to prywatne przedsiębiorstwa z siedzibą w Niemczech, Niderlandach, Zjednoczonym Królestwie, Szwecji i Francji. W związku z tym, zgodnie z art. 87 Traktatu, przekazanie zasobów państwowych na rzecz Poczty Polskiej wpływa na konkurencję i wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
18. Ponadto Komisja musi określić, czy przedmiotowe środki zapewniają Poczcie Polskiej korzyści gospodarcze, gdyż w razie spełnienia wszystkich kryteriów określonych w wyroku w sprawie Altmark (zob. sprawa C-280/00, Altmark Trans GmbH ust. 87-97) mogą one nie kwalifikować się jako pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu. Mowa tu o następujących kryteriach:
- po pierwsze, beneficjent musi faktycznie być zobowiązany do świadczenia usługi użyteczności publicznej i zobowiązanie to musi być w sposób jasny zdefiniowane;

- po drugie, parametry, w oparciu, o które obliczana jest rekompensata powinny być określone, w sposób obiektywny i przejrzysty;
- po trzecie, rekompensata nie powinna przewyższać kwoty niezbędnej dla pokrycia całości lub części kosztów związanych z wykonywaniem zobowiązań użyteczności publicznej, uwzględniając związane z tym wykonywaniem przychody i rozsądny zysk wynikający z wykonywania tych zobowiązań;
- po czwarte, jeżeli wybór przedsiębiorstwa zobowiązanego do wykonywania usługi użyteczności publicznej nie jest, w danym przypadku, dokonywany w drodze procedury przetargu publicznego umożliwiającej wyłonienie kandydata będącego w stanie świadczyć swe usługi w sposób najtańszy, poziom koniecznej rekompensaty finansowej powinien być określany w oparciu o analizę kosztów, jakie poniosłoby wykonując dane zobowiązanie typowe przedsiębiorstwo, prawidłowo zarządzane i odpowiednio wyposażone w środki pozwalające na spełnienie nałożonych wymogów usługi użyteczności publicznej, z uwzględnieniem związanych z nią przychodów i rozsądnego zysku wynikającego z wykonywania tych zobowiązań.

19. Komisja uznaje, że w przypadku Poczty Polskiej czwarte kryterium nie jest spełnione. Zadanie świadczenia usług publicznych nie zostało przyznane w wyniku otwartej procedury zamówień publicznych, a poziom rekompensaty nie będzie określany w odniesieniu do kosztów typowego przedsiębiorstwa działającego w tym sektorze. W związku z tym przedmiotowe środki pomocy zapewniają korzyści gospodarcze Poczcie Polskiej, które mogą zostać zakwalifikowane jako pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu.

III.2. Zgodność środków pomocy ze wspólnym rynkiem

20. Komisja musi ocenić, czy — zgodnie z tym, co twierdzą polskie władze — przedmiotowe środki pomocy są zgodne z rynkiem wewnętrznym na podstawie art. 86 ust. 2 Traktatu, ponieważ stanowią one rekompensatę dla Poczty Polskiej za wywiązywanie się ze zobowiązań z tytułu świadczenia usług publicznych.

Usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym

21. Zgodnie z art. 86 ust. 2 Traktatu „Przedsiębiorstwa zobowiązane do zarządzania usługami świadczonymi w ogólnym interesie gospodarczym (...) podlegają normom niniejszego Traktatu, zwłaszcza regułom konkurencji, w granicach, w jakich ich stosowanie nie stanowi prawnej lub faktycznej przeszkody w wykonywaniu poszczególnych zadań im powierzonych. Rozwój handlu nie może być naruszony w sposób pozostający w sprzeczności z interesem Wspólnoty”.
22. Aby uzasadnić zgodność programów pomocowych z rynkiem wewnętrznym, na podstawie art. 86 ust. 2 Traktatu, muszą być spełnione pewne warunki:
- usługi świadczone przez Poczta Polską muszą być usługami świadczonymi w ogólnym interesie gospodarczym; władze polskie muszą je jasno określić jako takie w drodze oficjalnego aktu prawnego;

- władze polskie muszą oficjalnie powierzyć przedsiębiorstwu, o którym mowa, świadczenie takich usług;
- zastosowanie art. 87 ust. 1 Traktatu uniemożliwiłoby wykonywanie powierzonych usług;
- wyłączenie określone w art. 86 ust. 2 nie może naruszać rozwoju handlu w sposób pozostający w sprzeczności z interesem Wspólnoty.

Charakter usług i ich powierzenia

23. Na mocy Prawa pocztowego (ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. — Prawo pocztowe) Poczcie Polskiej powierzono świadczenie powszechnych usług pocztowych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
24. Artykuł 3 Prawa pocztowego definiuje powszechne usługi pocztowe, jako „usługi polegające na:
- a) przyjmowaniu, przemieszczaniu i doręczaniu:
 - przesyłek listowych do 2 000 g, w tym przesyłek poleconych i przesyłek z zadeklarowaną wartością;
 - paczek pocztowych do 10 000 g, w tym z zadeklarowaną wartością;
 - przesyłek dla ociemniałych;
 - b) doręczaniu nadesłanych z zagranicy paczek pocztowych do 20 000g;
 - c) realizowaniu przekazów pocztowych,
- świadczone w obrocie krajowym i zagranicznym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w sposób jednolity w porównywalnych warunkach i po przystępnych cenach, z zachowaniem wymaganej prawem jakości oraz z zapewnieniem co najmniej jednego opróżniania nadawczej skrzynki pocztowej i doręczania przesyłek co najmniej w każdy dzień roboczy i nie mniej niż przez 5 dni w tygodniu”.
25. Podana wyżej definicja powszechnych usług pocztowych powierzonych Poczcie Polskiej jest zgodna z odpowiednimi przepisami dyrektywy pocztowej ⁽¹⁾.
26. Szczególne zadanie oficjalnie powierzone Poczcie Polskiej przez Prawo pocztowe, polegające na świadczeniu powszechnych usług pocztowych, może zostać zakwalifikowane jako usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym w rozumieniu art. 86 ust. 2 Traktatu.
27. Prawo pocztowe stanowi instrument prawny, który wystarczająco jasno określa i powierza Poczcie Polskiej usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym.

Potrzeba i proporcjonalność rekompensaty ze strony państwa

PL 45/04: rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych

28. Władze polskie zamierzają przyznać Poczcie Polskiej dotacje w celu zrekomensowania ewentualnych strat, jakie Poczta Polska może ponieść w związku ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych. Dotacje te będą

⁽¹⁾ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 97/67/WE z dnia 15 grudnia 1997 r. w sprawie wspólnych zasad rozwoju rynku wewnętrznego usług pocztowych Wspólnoty oraz poprawy jakości usług (Dz.U. L 15 z 21.1.1998).

- przyznawane *ex post* na podstawie zarejestrowanych w każdym roku obrachunkowym strat, jeśli takowe wystąpią. Kwota dotacji będzie ograniczona do wysokości kwoty poniesionych strat.
29. W celu ustalenia, czy rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych jest konieczna i proporcjonalna do wysokości dodatkowych kosztów netto ⁽¹⁾, wynikających ze zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych, ustawowo nałożonego na Poczta Polska, Komisja musi sprawdzić, czy dodatkowe koszty netto świadczenia powszechnych usług pocztowych są poprawnie oszacowane. Jeśli tak, dotacja publiczna nie stanowi nadmiernej rekompensaty tych kosztów i nie prowadzi do sytuacji, która umożliwiłaby Poczcie Polskiej subsydiowanie krzyżowe na rzecz obszarów jej działalności podlegających konkurencji.
30. Oszacowanie dodatkowych kosztów netto związanych ze zobowiązaniem z tytułu świadczenia usług publicznych jest ściśle związane oraz zależne od metody, jaką stosuje Poczta Polska do rozdzielenia swoich kosztów i przychodów między wszystkie swoje obszary działalności, w szczególności między działalność związaną ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych i inne obszary działalności.
31. Na tym etapie nie można mieć pewności co do tego, że Poczta Polska prawidłowo określa koszty i przychody pochodzące ze świadczenia powszechnych usług pocztowych, prowadząc odrębne rachunki, w rozumieniu dyrektywy w sprawie przejrzystości ⁽²⁾, i prawidłowo wdrażając zasady pełnego rozdzielenia kosztów w rozumieniu art. 14 ust. 3, 4 i 5 dyrektywy pocztowej.
32. Według władz polskich Poczta Polska wprowadziła rozdzielenie rachunkowości w styczniu 2004 r. Polski urząd regulacyjny zagwarantował, że Poczta Polska spełnia wymogi rachunkowości określone w art. 14 ust. 2 dyrektywy pocztowej. Jednakże nie można mieć na tym etapie pewności co do tego, że urząd ten zweryfikował zgodność rachunków Poczty Polskiej z artykułem 52 ust. 4 Prawa pocztowego i z rozporządzeniem Ministra Finansów z dnia 24 grudnia 2003 r. w sprawie sposobu podziału kosztów operatora świadczącego powszechne usługi pocztowe, tak jak tego wymaga art. 14 ust. 5 dyrektywy pocztowej.
33. Na tym etapie Komisja ma poważne wątpliwości, mające swoje źródło w rzeczywistych danych liczbowych któregośkolwiek zamkniętego roku obrachunkowego, co do poprawności oszacowania kosztów i przychodów w zakresie powszechnych usług pocztowych oraz co do tego, czy oszacowanie to rzeczywiście wyklucza wszelką nadmierną rekompensatę dodatkowych kosztów netto z tytułu świadczenia powszechnych usług pocztowych.
34. Z tego względu, na podstawie dostępnych informacji, Komisja nie może mieć na tym etapie pewności, że dodatkowe koszty netto związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych nie są przeszacowane, co prowadziłoby do nadmiernej rekompensaty przez dotacje publiczne. Innymi słowy Komisja nie może wykluczyć tego, że potencjalną nadwyżkę rekompensaty za dodatkowe koszty netto związaną ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych operator pocztowy może wykorzystać do finansowania obszarów działalności podlegających konkurencji.
- PL 49/04: pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych
35. Władze polskie notyfikowały przedmiotowy program pomocy jako rekompensatę za koszty inwestycyjne związane wyłącznie ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych.
36. Na tym etapie Komisja ma poważne wątpliwości co do tego, czy pomoc inwestycyjna, jaką władze polskie zamierzają przyznać Poczcie Polskiej, jest rzeczywiście niezbędna. Władze polskie nie przekazały wystarczających informacji, pozwalających Komisji na zrozumienie dlaczego koszty inwestycyjne kwalifikujące się do przyznania pomocy w ramach tego programu nie są już wyliczane w obrębie całkowitej kwoty kosztów poniesionych podczas świadczenia powszechnych usług pocztowych, których rekompensata została już przewidziana w programie PL 45/04.
37. Ponadto w piśmie z dnia 10 września 2004 r. władze polskie wskazały, że „dotąd Poczta Polska prowadziła rejestrę zysku i kosztów, które umożliwiały obliczenie w przybliżeniu zyskowności świadczenia powszechnych usług pocztowych. Zarówno w 2002 jak i w 2003 r. Poczta Polska nie wykazała w swoich sprawozdaniach finansowych strat wynikających ze świadczenia powszechnych usług pocztowych”. Z dostępnych informacji wynika również, że Poczta Polska jako całość w tym samym okresie nie zaksięgowwała żadnych strat.
38. W piśmie z dnia 29 marca 2005 r. władze polskie wskazały również, że w 2004 r. Poczta Polska wygenerowała ze wszystkich obszarów swojej działalności pozytywny wynik netto w wysokości 101,4 mln PLN (około 21 mln EUR) oraz że przewiduje zysk netto za rok 2005 w wysokości 29,7 mln PLN (około 7 mln EUR). W zakresie, w jakim dotyczy to zyskowności powszechnych usług pocztowych, władze polskie wskazały, że w 2004 r. zysk brutto wyniósł 273 mln PLN (około 65 mln EUR) oraz że jego wysokość spadnie w 2005 r. do 93 mln PLN (około 22 mln EUR) z powodu przewidzianego spadku ilości przesyłek listowych.
39. W obliczu okoliczności, o których mowa powyżej, Komisja ma wątpliwości, czy pomoc inwestycyjna na rzecz Poczty Polskiej jest niezbędna do spełnienia wymogów nałożonych na nią jako na dostawcę powszechnych usług pocztowych oraz dlaczego zysk pochodzący z prowadzenia działalności poczty Polskiej nie może zostać wykorzystany do sfinansowania inwestycji, o których mowa.
- ⁽¹⁾ Komisja uznaje, że dodatkowe koszty netto wynikające ze zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych to koszty poniesione w trakcie wywiązywania się ze zobowiązań z tytułu świadczenia usług publicznych, przy uwzględnieniu odpowiednich wpływów i rozsądnego zysku z wywiązywania się z tych zobowiązań.
- ⁽²⁾ Dyrektywa Komisji 80/723/EWG z dnia 25 czerwca 1980 r. w sprawie przejrzystości stosunków finansowych między Państwami Członkowskimi a przedsiębiorstwami publicznymi, zmieniona dyrektywami Komisji 85/413/EWG z dnia 24 lipca 1985 r., 93/84/EWG z dnia 30 września 1993 r. i 2000/52/WE z dnia 26 lipca 2000 r.

40. Ponadto, z powodu braku dowodów na poprawne wdrożenie zasad pełnego rozdzielania kosztów⁽¹⁾, Komisja nie może mieć na tym etapie pewności, że dodatkowe koszty netto związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych nie są przeszacowane i nadmiernie rekompensowane poprzez przedmiotową pomoc w taki sposób, że Poczta Polska może finansować swoje podlegające konkurencji obszary działalności.
41. W świetle powyższego Komisja ma poważne wątpliwości co do niezbędności zgłoszonej pomocy oraz co do tego, że pomoc jest ograniczona do minimum i że nie jest źródłem nadmiernych korzyści dla Poczty Polskiej.

III.3. „Procedura przejściowa”

42. W części 3 załącznika IV do Traktatu o Przystąpieniu stanowiącego część Traktatu o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej została określona „procedura przejściowa”. Zapewnia ona ramy prawne dla oceny programów pomocowych oraz środków pomocy indywidualnej, które zostały wprowadzone w życie w nowym Państwie Członkowskim przed datą przystąpienia i które nadal można stosować po przystąpieniu; procedurę tą stosuje się do tych programów i środków, które nie zostały jeszcze umieszczone w wykazie „istniejących środków pomocy” załączonym do załącznika IV, i które wprowadzono w życie począwszy od dnia 10 grudnia 1994 r. Środki, które można stosować po przystąpieniu, i które wprowadzono w życie przed dniem 10 grudnia 1994 r., po przystąpieniu uznaje się za pomoc istniejącą w rozumieniu art. 88 ust. 1 Traktatu WE. W odniesieniu do powyższego właściwym kryterium jest prawnie wiążący akt, zgonie z którym właściwe władze krajowe przyznają pomoc⁽²⁾.
43. Na podstawie „procedury przejściowej”, zgodność ze wspólnym rynkiem środków pomocy, które można stosować po przystąpieniu, musi być w pierwszym rzędzie oceniona przez władze krajowe odpowiedzialne za monitorowanie pomocy państwa (w przypadku Polski jest to Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów — UOKiK).
44. Państwowy organ monitorujący może dążyć do uzyskania pewności prawnej, notyfikując dane środki Komisji Europejskiej. Po otrzymaniu notyfikacji, Komisja rozważy zgodność zgłoszonych środków ze wspólnym rynkiem.
45. Jeśli Komisja ma poważne wątpliwości co do zgodności notyfikowanych środków z dorobkiem prawnym Wspólnoty, może przed upływem trzech miesięcy od daty otrzymania pełnej notyfikacji wnieść zastrzeżenia.
46. W przeciwnym przypadku, jeśli Komisja nie wnieśli w terminie zastrzeżeń co do notyfikowanych środków,

środki te uznaje się za pomoc istniejącą począwszy od daty przystąpienia.

47. Oba przedmiotowe programy pomocy zostały notyfikowane przez władze polskie zgodnie ze wspomnianą powyżej procedurą w ramach „procedury przejściowej”.
48. Komisja uznaje, że program pomocowy „PL 45/04: rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych” kwalifikuje się do notyfikacji zgodnie z „procedurą przejściową”, ponieważ jego wejście w życie miało miejsce przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej.
49. Jednakże Komisja ma poważne wątpliwości co do tego, czy program pomocy „PL 49/04: pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych” kwalifikuje się do notyfikacji zgodnie z „procedurą przejściową”. Na podstawie dostępnych informacji Komisja nie może mieć na tym etapie pewności, że wejście w życie programu miało miejsce przed przystąpieniem, jako że niektóre warunki przyznania pomocy zostały określone w rozporządzeniu Rady Ministrów w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy publicznej na finansowanie inwestycji państwowego przedsiębiorstwa użyteczności publicznej „Poczta Polska”, które weszło w życie 4 czerwca 2004 r., tj. po przystąpieniu.

IV. WNIOSKI

50. W związku z powyższym, Komisja proponuje, aby: Polskę, zgodnie z procedurą opisaną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, przedstawiła swoje uwagi i wszelkie informacje mogące pomóc w ocenie przedmiotowych środków pomocy w terminie do jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego listu. Komisja zwraca się z prośbą do władz polskich o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego listu potencjalnemu beneficjentowi pomocy.
51. Niniejszym, Komisja pragnie ostrzec Polskę, że informacja o sprawie zostanie przekazana zainteresowanym stronom poprzez publikację niniejszego listu i jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Odnosna informacja przekazana zostanie również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, które są sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez publikację komunikatu w suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego, jak również organowi nadzorującemu EFTA, któremu przesłana zostanie kopia niniejszego listu. Wszystkie zainteresowane strony wymienione powyżej mogą przedstawiać swoje uwagi w terminie do jednego miesiąca od daty ukazania się takiej publikacji.“

⁽¹⁾ W notyfikacji przedmiotowego programu pomocy wskazano wyraźnie, że jest praktycznie niemożliwym, aby przypisać koszty inwestycji związanych ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych poszczególnym usługom. Dlatego też przyjmuje się, że koszty, które równają się szacowanym kosztom inwestycji, zostaną zaksięgowane jako koszty poniesione podczas świadczenia powszechnych usług pocztowych”.

⁽²⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost v Komisja*, nyr, pkt 74.

III

(Obvestila)

KOMISIJA

Obvestilo o razpisu natečaja za znižanje uvozne dajatve za koruzo, uvoženo iz držav nečlanic

(2005/C 274/07)

I. PREDMET

1. Razpiše se natečaj za znižanje dajatve za uvoz koruze, ki spada pod oznako KN 1005 90 00 kombinirane nomenklature, iz tretjih držav.
2. Skupna količina, za katero se lahko določi znižanje uvozne dajatve, znaša 250 000 ton.
3. Natečaj se izvede v skladu z določbami Uredbe Komisije (ES) št. 1809/2005 ⁽¹⁾.

II. ROKI

1. Rok za oddajo ponudb v okviru prvega tedenskega natečaja se začne 4. novembra 2005 in poteče 10. novembra 2005 ob 10:00.
2. Rok za oddajo ponudb v okviru naslednjih tedenskih natečajev se začne vsak petek v tednu in poteče v četrtek naslednji teden ob 10:00.

To obvestilo se objavi izključno za namene tega javnega natečaja. Dokler se to obvestilo ne spremeni ali nadomesti, se njegove določbe uporabljajo za vse tedenske natečaje v obdobju veljavnosti tega natečaja.

Kakor koli, za tedne, kjer ne bo zasedal Upravljalni odbor za žitarice bo javni natečaj začasno ustavljen.

III. PONUDBE

1. Ponudbe morajo biti oddane v pisni obliki osebno na podlagi izdanega potrdila ali poslane prek telefaksa najpozneje do datuma in ure, navedene v Naslovu II, na naslednji naslov:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
PT-1149-060 Lisboa
Telefaks (351 21) 881 42 61
Tel. (351 21) 881 42 63

Ponudbe, ki niso oddane po teleksu, telefaksu ali telegramsko morajo biti oddane na zgoraj navedeni naslov v zapečateni kuverti. Notranja kuverta, ki tudi mora biti zapečaten, mora vsebovati navedbo: „Ponudba v zvezi z natečajem za znižanje dajatve za uvoz koruze — Uredba (ES) št. 1809/2005“.

Nobena ponudba ne sme biti umaknjena dokler zadevna država članica ponudnika ne obvesti o rezultatu natečaja.

⁽¹⁾ UL L 291, 5.11.2005, str. 4.

2. Vsaka ponudba in zadevno dokazilo ter deklaracija iz člena 6(3) Uredbe Komisije (ES) št. 1839/95 ⁽¹⁾ morajo biti sestavljeni v uradnem jeziku oziroma enem od uradnih jezikov države članice, katere pristojni organ je prejel ponudbo.

IV. VARŠČINA

Varščina za zavarovanje ponudbe se položi v korist pristojnega organa.

V. IZBIRA PONUDB

Izbira ponudbe bo:

- a) zadevnemu ponudniku dodelila pravico, da se mu v državi članici, v kateri je bila ponudba oddana, izda uvozno dovoljenje za odobreno količino z navedbo znižanja uvozne dajatve, določene v ponudbi;
- b) zadevnemu ponudniku naloži obveznost, da odda prošnjo za pridobitev uvoznega dovoljenja za navedeno količino v državi članici, navedeni v točki a).

⁽¹⁾ UL L 177, 28.7.1995, str. 4. Uredba kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1558/2005 (UL L 249, 24.9.2005, str. 6).

Obvestilo o razpisu natečaja za znižanje uvozne dajatve za koruzo, uvoženo iz držav nečlanic

(2005/C 274/08)

I. PREDMET

1. Razpiše se natečaj za znižanje dajatve za uvoz koruze, ki spada pod oznako KN 1005 90 00 kombinirane nomenklature, iz tretjih držav.
2. Skupna količina, za katero se lahko določi znižanje uvozne dajatve, znaša 100 000 ton.
3. Natečaj se izvede v skladu z določbami Uredbe Komisije (ES) št. 1808/2005 ⁽¹⁾.

II. ROKI

1. Rok za oddajo ponudb v okviru prvega tedenskega natečaja se začne 4. novembra 2005 in poteče 10. novembra 2005 ob 10:00.
2. Rok za oddajo ponudb v okviru naslednjih tedenskih natečajev se začne vsak petek v tednu in poteče v četrtek naslednji teden ob 10:00.

To obvestilo se objavi izključno za namene tega javnega natečaja. Dokler se to obvestilo ne spremeni ali nadomesti, se njegove določbe uporabljajo za vse tedenske natečaje v obdobju veljavnosti tega natečaja.

Kakor koli, za tedne, kjer ne bo zasedal Upravljalni odbor za žitarice bo javni natečaj začasno ustavljen.

III. PONUDBE

1. Ponudbe morajo biti oddane v pisni obliki osebno na podlagi izdanega potrdila ali poslane prek telefaksa ali e-mail najpozneje do datuma in ure, navedene v Naslovu II, na naslednji naslov:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/Beneficencia 8
ES-28004 Madrid
E-mail: secreint@fega.mapya.es
Faks: (34) 91 521 98 32, (34) 91 522 43 87

Ponudbe, ki niso oddane po teleksu, telefaksu ali telegramske morajo biti oddane na zgoraj navedeni naslov v zapečateni kuverti. Notranja kuverta, ki tudi mora biti zapečaten, mora vsebovati navedbo: „Ponudba v zvezi z natečajem za znižanje dajatve za uvoz koruze — Uredba (ES) št. 1808/2005“.

Nobena ponudba ne sme biti umaknjena dokler zadevna država članica ponudnika ne obvesti o rezultatu natečaja.

2. Vsaka ponudba in zadevno dokazilo ter deklaracija iz člena 6(3) Uredbe Komisije (ES) št. 1839/95 ⁽²⁾ morajo biti sestavljeni v uradnem jeziku oziroma enem od uradnih jezikov države članice, katere pristojni organ je prejel ponudbo.

IV. VARŠČINA

Varščina za zavarovanje ponudbe se položi v korist pristojnega organa.

⁽¹⁾ UL L 291, 5.11.2005, str. 3.

⁽²⁾ UL L 177, 28.7.1995, str. 4. Uredba kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1558/2005 (UL L 249, 24.9.2005, str. 6).

V. IZBIRA PONUDB

Izbira ponudbe bo:

- a) zadevnemu ponudniku dodelila pravico, da se mu v državi članici, v kateri je bila ponudba oddana, izda uvozno dovoljenje za odobreno količino z navedbo znižanja uvozne dajatve, določene v ponudbi;
 - b) zadevnemu ponudniku naloži obveznost, da odda prošnjo za pridobitev uvoznega dovoljenja za navedeno količino v državi članici, navedeni v točki a).
-

Spremembe obvestila o razpisu natečaja za nadomestilo za izvoz navadne pšenice v nekatere tretje države

(„Uradni list Evropske unije“ C 166 z dne 7. julija 2005)

(2005/C 274/09)

Stran 54, besedilo točke 2 v naslovi I, se glasi:

„Skupna količina, za katero se lahko določi najvišje izvozno nadomestilo iz člena 4(1) Uredbe Komisije (ES) št. 1501/95 ⁽¹⁾, znaša približno 4 000 000 ton.“

⁽¹⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7.